

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale nie posłuchali Mojżesza i pozostawili niektórzy ludzie z tego do rana, lecz pokryło się (to) robakami i zaśmierdło – i Mojżesz rozgniewał się na nich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale niektórzy nie posłuchali go i pozostawili co nieco do rana. Rano było na tym pełno robactwa i roznosił się z tego nieprzyjemny zapach, a Mojżesz rozgniewał się na nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jednak nie usłuchali Mojżesza i zostawili niektórzy z tego aż do rana, i zamieniło się w robaki, i cuchnęło. I Mojżesz rozgniewał się na nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jednak nie usłuchali Mojżesza; ale zostawili z niego niektórzy aż do poranku, i obróciło się w robaki, i zśmierdło się; i rozgniewał się na nie Mojżesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy nie posłuchali go, ale zostawili niektórzy z nich aż do poranku i jęło się zalęgać chrobactwem, i pogniło. I rozgniewał się przeciw im Mojżesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niektórzy nie posłuchali Mojżesza i pozostawili trochę na następne rano. Jednak pojawiały się robaki i następowało gnicie. I rozgniewał się na nich Mojżesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale niektórzy nie usłuchali Mojżesza i pozostawili z tego nieco do rana, lecz to pokryło się robactwem i zacuchnęło. I Mojżesz rozgniewał się na nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale niektórzy nie usłuchali Mojżesza i to, co pozostało, przetrzymali do rana. Wówczas to pokryło się robactwem i cuchnęło. I Mojżesz rozgniewał się na nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jednak nie posłuchano Mojżesza, wielu zostawiło część porcji do następnego poranka. Wówczas zalęgły się robaki i wszystko się popsuło. Mojżesz rozgniewał się na nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zbierali to każdego ranka, każdy odpowiednio do swoich potrzeb. Gdy zaś słońce poczynąło już przygrzewać, rozpływało się [to].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale nie posłuchali Moszego i ludzie zostawili [sobie] z tego do rana i zalęgły się robaki i zaśmierdziało się. I Mosze rozgniewał się na nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не послухали Мойсея, але деякі залишили з нього до ранку; і породило хробаків і засмерділося. І розлюстився на них Мойсей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nie usłuchali Mojżesza i niektórzy zostawiali z tego do rana; lecz to zaroilo się robactwem i zacuchnęło. Zatem Mojżesz się na nich rozgniewał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale nie posłuchali Mojżesza. Gdy niektórzy zostawiali z tego trochę aż do rana, robaczywiało to i cuchnęło; przeto Mojżesz oburzył się na nich.